

Türverriegelung für Einschubrahmen

3WX3667-1JC00

Door locking mechanism for guide frame

Verrouillage de porte pour berceau de débrouchage

Bloqueo de puerta para el bastidor guía

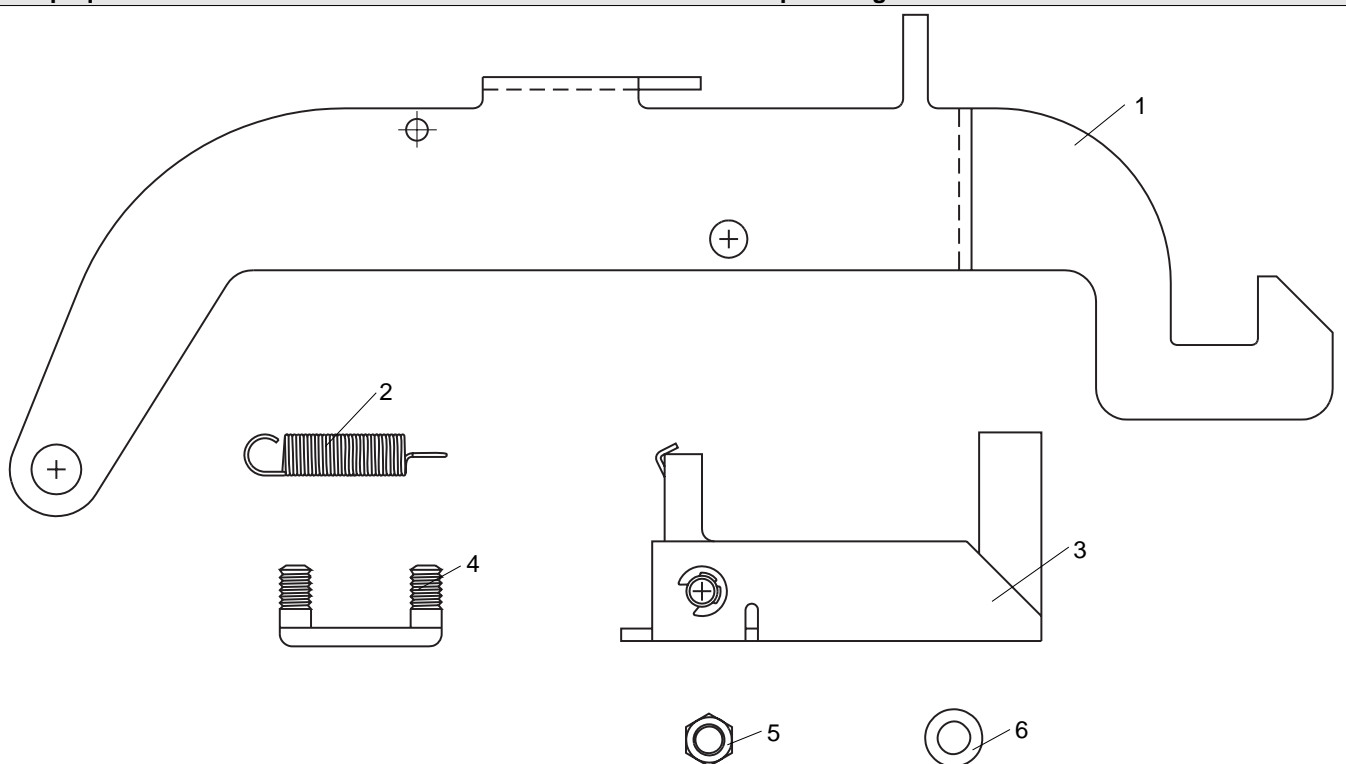
Meccanismo di blocco porta per modulo estraibile

Dörrlås för monteringsram

Betriebsanleitung/Operating Instructions

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0WX36-4AA1 / 9239 9785 422 0A

Packungsinhalt überprüfen/Check contents of pack/Vérification du contenu de l'emballage/Comprobar el contenido del paquete/Verificare il contenuto della confezione/Kontrollera förpackningens innehåll



- 1 Riegel (1x)
- 2 Zugfeder (1x)
- 3 Falle (1x)
- 4 Klammer (1x)
- 5 Sechskantmutter M5, DIN 934 (2x)
- 6 Scheibe 5,3, DIN 125 (2x)

- 1 Verrou (1x)
- 2 Ressort de traction avec platte (1x)
- 3 Loquet (1x)
- 4 Attache (1x)
- 5 Ecrou hexagonal M5, DIN 934 (2x)
- 6 Rondelle plate 5,3, DIN 125 (2x)

- 1 Barra (1x)
- 2 Molla di trazione (1x)
- 3 Staffa di tenuta (1x)
- 4 Coprifiori (1x)
- 5 Dado esagonale M5, DIN 934 (2x)
- 6 Rondella 5,3, DIN 125 (2x)

- 1 Bolt (1x)
- 2 Tension spring (1x)
- 3 Catch (1x)
- 4 Clip (1x)
- 5 Hexagonal nut M5, DIN 934 (2x)
- 6 Washer 5,3, DIN 125 (2x)

- 1 Pestillo (1x)
- 2 Resorte (1x)
- 3 Trampa (1x)
- 4 Estribo (1x)
- 5 Tuerca hexagonal M5, DIN 934 (2x)
- 6 Arandela 5,3, DIN 125 (2x)

- 1 1 regel
- 2 1 dragfjäder
- 3 1 klinka
- 4 1 klammer
- 5 2 sexkantmuttrar M5 (DIN 934)
- 6 2 brickor 5,3 (DIN 125)

⚠ Gefahr!

**Gefährliche Spannung!
Gefährlicher Federspeicher!**

Vor Beginn der Arbeiten Gerät spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzung oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.
Einbau und Montage nur durch Fachpersonal!

⚠ Danger!

**Hazardous voltage!
Hazardous spring pressure**

Before beginning work on the unit, switch it to a deenergized state and secure it against reactivation.
Non-observance can result in death, severe personal injury or substantial property damage.
Only qualified personnel may perform installation and assembly work.

⚠ Danger!

**Tension électrique dangereuse!
Tension de ressort dangereuse!**

Avant le début des travaux, mettre l'appareil hors tension et le condamner dans cette position.
Le non-respect de ces mesures de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels importants.
Installation et montage uniquement par des personnes qualifiées.

⚠ ¡Peligro!

**¡Tension peligrosa!
¡Resorte peligroso!**

Antes de iniciar cualquier trabajo, desconectar y aislar el interruptor y asegurarlo contra la reconexión.
La inobservancia de esta advertencia puede ocasionar la muerte, graves lesiones o daños materiales considerables.
El montaje y desmontaje lo efectuará únicamente personal cualificado.

⚠ Pericolo!

**Tensione pericolosa!
Molla pericolosa!**

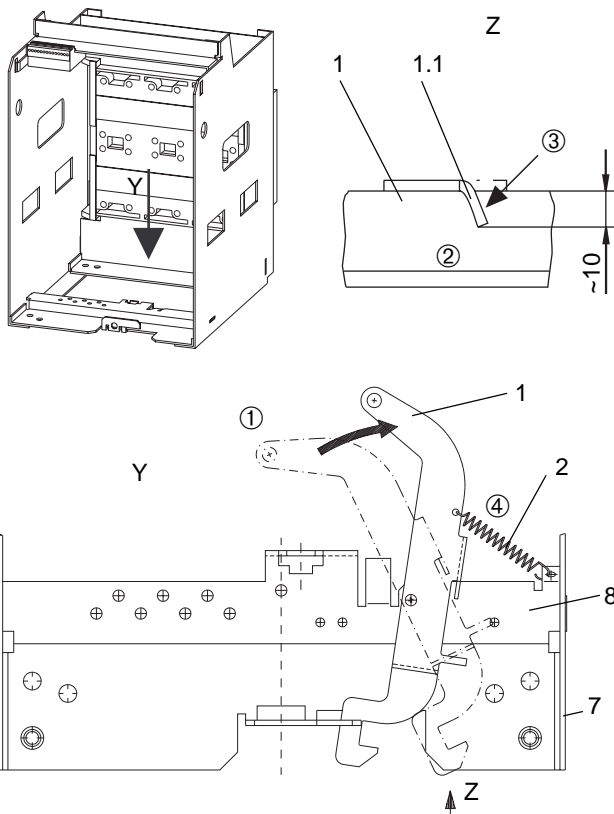
Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che l'apparechio sia fuori tensione e che sia impossibile un reinserzione involuta.
La non osservanza di tali norme può provocare la morte, gravi lesioni alle persone e ingenti danni materiali.
Installazione e montaggio solo tramite personale addestrato!

⚠ Fara!

**Farlig spänning!
Farlig spännmekanism**

Stäng av strömmen och lås mot oavsiktlig återkoppling innan något arbete utförs på apparaten.
Annars är det risk för olycksfall med dödlig utgång, svåra kroppsskador eller avsevärda materialskador.
Installation och montering enbart av kvalificerade yrkesmän.

Riegel in Einschubrahmen einbauen/Fit bolt in guide frame/Montage du verrou dans le berceau de débrogage/Forma de montar el pestillo en el bastidor guía/Montaggio della barra nel modulo estraibile/Montering av regeln i ramen



- ① Riegel 1 auf Querträger 8 des Einschubrahmens 7 aufsetzen
- ② Riegel ca. 90° zum Querträger ausrichten
- ③ Blechlappen 1.1 des Riegels nach unten biegen
- ④ Zugfeder 2 in Riegel 1 und Querträger 8 einhängen

- ① Place bolt 1 on crosspiece 8 of guide frame 7
- ② Align bolt approx. 90° to crosspiece
- ③ Fold down metal flaps 1.1 of bolt
- ④ Attach tension spring 2 to bolt 1 and to crosspiece 8

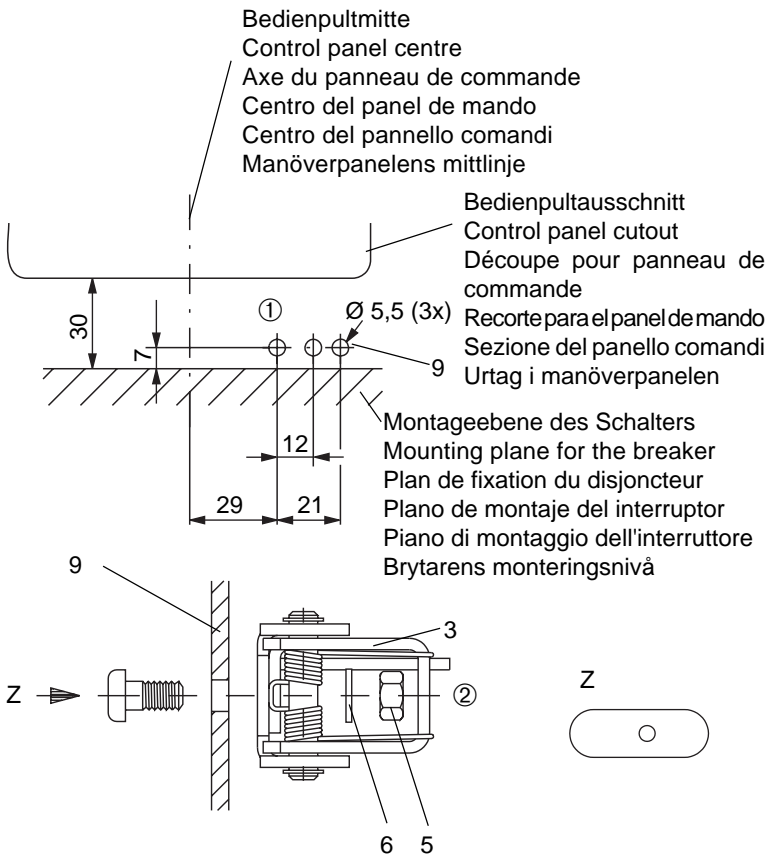
- ① Poser le verrou 1 sur la traverse 8 du berceau 7
- ② Tourner le verrou pour le mettre à environ 90° par rapport à la traverse
- ③ Rabattre vers le bas la languette en tôle 1.1
- ④ Accrocher le ressort de traction 2 au verrou 1 et à la traverse 8

- ① Colocar el pestillo 1 sobre la pieza transversal 8 del bastidor guía 7
- ② Alinear el pestillo a unos 90° respecto a la pieza transversal
- ③ Doblar hacia abajo las chapas de metal 1.1 del pestillo
- ④ Enganchar el resorte de tensión en el pestillo 1 y la pieza transversal 8

- ① Appoggiare la barra 1 sul supporto 8 del telaio 7
- ② Inclinare la barra formando un angolo di 90° rispetto al supporto
- ③ Piegare le linguette di lamiera 1.1 della barra verso il basso
- ④ Attaccare la molla di trazione 2 alla barra 1 e al supporto 8

- ① Sätt regeln 1 på monteringsramens 7 tvärbalk 8
- ② Rikta upp regeln c:a 90 gentemot tvärbalken
- ③ Böj regelns metallflikar 1.1 nedåt
- ④ Fäst dragfjäders 2 på regeln 1 och tvärbalken 8

Falle in Schaltschranktür einbauen/Fit catch in cubicle door/Montage du loquet sur la porte d'armoire/Forma de montar la trampa en la puerta del armario/Montaggio della staffa di tenuta nello sportello dell'armadio comandi/Montering av klinkan i elskåpsdörren



- ① Löcher mit Durchmesser 5,5 mm in Schaltschranktür 9 bohren
- ② Falle anschrauben
Anziehdrehmoment für Teil 5: 0,4Nm
- ① Drill holes with diameter of 5,5 mm in cubicle door 9
- ② Bolt the catch in place
(Tightening torque for 5: 0,4Nm)
- ① Percer des trous (5,5 mm de diamètre) dans la porte d'armoire 9
- ② Fixer le loquet par vis
Couple de serrage de l'ecrou 5: 0,4 Nm
- ① Taladrar agujeros (diámetro 5,5 mm) en la puerta del armario 9
- ② Atornillar la trampa
Par de apriete para la pieza 5: 0,4 Nm
- ① Produrre fori del diametro di 5,5 mm sullo sportello dell'armadio comandi 9
- ② Avvitare la staffa di tenuta
Coppia di fissaggio per il pezzo 5: 0,4 Nm
- ① Borra hålen (diameter på 5,5 mm) i elskåpsdörren 9
- ② Skruva fast klinkan
(Åtdragningsmoment för detalj 5: 0,4 Nm)

Funktionskontrolle/Function check/Verification du fonctionnement/Control de funcionamiento/Verifia del funzionamento/Funktionskontroll

Deutsch

Nur möglich mit eingesetztem Leistungsschalter!

Die Schaltanlagentür wird ca. 4 Kurbelumdrehungen nach Verlassen der Teststellung in Richtung Betriebsstellung verriegelt.

Français

Possible uniquement avec disjoncteur en place.

Le verouillage de la porte du tableau se produit après avoir effectué environ 4 tours de manivelle à compter du moment où le disjoncteur a quitté la position d'essai en direction de la position de service.

Italiano

La verifica del funzionamento è effettuabile solo quando l'interruttore di potenza è posizionato correttamente.

Dopo circa 4 giri di manovella per abbandonare la posizione di test e raggiungere la posizione di funzionamento, lo sportello dell'impianto è bloccato.

English

Only possible with circuit-breaker in place.

Following approximately 4 turns of the crank (after leaving the test position in the direction of the connected position), the cubicle door is locked.

Español

¡Sólo es posible con el interruptor de potencia montado!

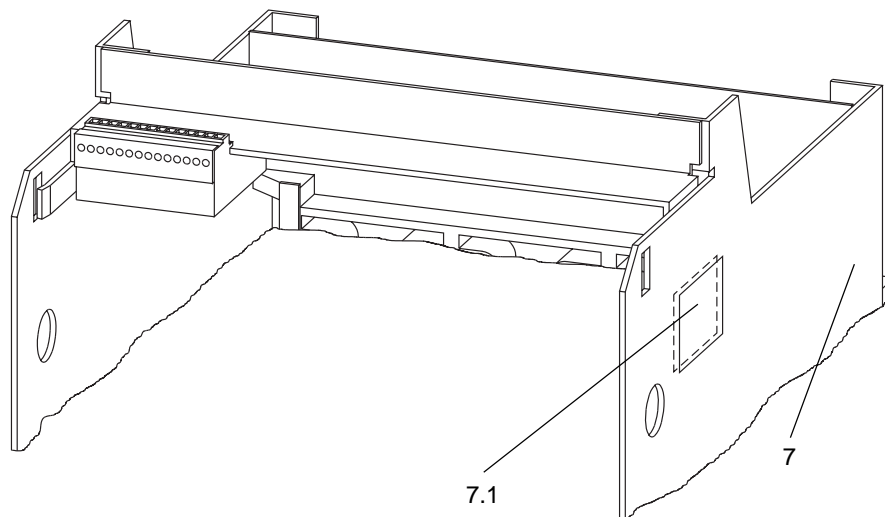
La puerta del armario deberá estar cerrada después de girar la manivela unas 4 vueltas desde la posición de prueba a la posición de maniobra.

Svenska

Förutsätter att effektbrytaren är monterad.

Dörren till brytarsystemet skall låsas när man vevar veven c:a 4 varv efter att testläget lämnats i läget TILL.

**Leistungsschilder aktualisieren/Updating the rating plate/Actualisation de la plaque signalétique du disjoncteur/
Actualización de las placas de características/Aggiornamento dell targhetta/Aktualisering av märkskylten**



Deutsch

Bei Nachrüstung der Türverriegelung ist die Bestellnummer auf den Leistungsschildern 7.1 des Einschubrahmens 7 zu ergänzen.

Bestellnummerergänzung: Z = R30

Beispiel: 3WX3683 ... Z = R30

Français

Après adjonction du verrouillage de porte, compléter le numéro de référence sur la plaque signalétique 7.1 du berceau de débrogage.

Complément au n° de référence: Z = R30

Exemple: 3WX3683 ... Z = R30

Italiano

Quando l'impianto viene equipaggiato con il blocco porta in una fase successiva all'installazione, è necessario aggiornare il numero di ordinazione sulle targhette 7.1 del teajo 7.

Aggiunta: Z = R30

Esempio: 3WX3683 ... Z = R30

English

If a door locking mechanism is retrofitted, the order no. on the rating plate 7.1 of the guide frame 7 must be supplemented.

Order no. supplement: Z = R30

Example: 3WX3683 ... Z = R30

Español

Después de equipar el armario con un bloqueo de puerta, se actualizará el N° de referencia en las placas de características 7.1 del bastidor guía 7.

Ref. a añadir: Z = R30

Ejemplo: 3WX3683 ... Z = R30

Svenska

När dörrlåset monterats skall beställningsnumret på monteringsramens märkskylt 7.1 kompletteras:

Komplettering: Z = R30

Exempel: 3WX3683 ... Z = R30

Herausgegeben von
Bereich Automatisierungs- und Antriebstechnik
Niederspannungsschalttechnik
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin

Published by the
Automation & Drive Group
Control and Distribution
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin
Federal Republic of Germany

Änderungen vorbehalten
Siemens Aktiengesellschaft

Subject to change

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0WX36-4AA1 / 9239 9785 422 0A
Bestell-Ort/Place of Order: A&D CD SE LK2 Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany
AG 05.99 Kb De-En-Fr-Es-It-Sv